

Жаналиева А.М.
**Лексико-семантические
особенности концепта
«рейтинг»**

В данной статье дается этимология слова «рейтинг», приводятся данные о сфере употребления по корпусам английского и русского языков. COHA (corpus of Historical American English) является одним из больших корпусов английского языка, с помощью которого мы получили интересные таблицы и сравнения по годам и значениям в предложениях. Такие же факты русского языка мы получили из национального корпуса русского языка. По таким источникам также были выявлены синонимические ряды слова «рейтинг» в английском языке: score, grade, evaluation, ranking, sailor, mark, assessment. В процессе работы со словарями выяснилось, что «рейтинг» в русском языке имеет такие синонимы: оценка, популярность, чарт, порядок, показатель. В статье дается частотность их употребления по годам. Данные в корпусах дали нам возможность определить словосочетания и получить некоторую интересную семантику.

Ключевые слова: концепт, рейтинг, частотность, синонимы, корпус.

Zhanaliyeva A.M.
**Lexical-semantic peculiarities of
the concept «rating»**

This article presents the etymology of the word «rating» and provides data on the scope of its use in the corpora of English and Russian languages. COHA (Corpus of Historical American English) is one of large corpora of the English language which gives us interesting tables and comparisons of «rating» over the years. We received the same facts about the Russian language from the national corpus of the Russian language. Based on such sources, synonymic series of the English word «rating» have been identified: score, grade, evaluation, ranking, sailor, mark, assessment. In the process of work with dictionaries it became clear that «rating» in Russian has such synonyms as оценка, популярность, чарт, порядок, показатель. The article gives the frequency of their use over the years. The corpora data enabled us to define phrases and to get some interesting semantics.

Key words: concept, rating, frequency, synonyms, corpus.

Жаналиева А.М.
**«Рейтинг» концептісінің
лексика-семантикалық
ерекшеліктері**

Мақалада «рейтинг» сөзінің этимологиясы, сонымен қатар пайда болу тарихы анықталады. Ағылшын және орыс тілдерінің корпустары арқылы «рейтинг» сөзінің қолдану аясы туралы ақпарат беріледі. COHA (corpus of Historical American English) – ағылшын тіліндегі мәтіндер жиналған үлкен корпустарының бірі, ал орыс тіліндегі мәтіндер орыс тілінің ұлттық корпусы болып табылады. Осы корпустар арқылы «рейтинг» сөзінің қай жылдары қолданылуында шарықтау шегіне жетті және мағынасындағы айырмашылықтарды сөйлемдер арқылы анықтадық. Ағылшын тілінде «рейтинг» сөзінің score, grade, evaluation, ranking, sailor, mark, assessment синонимдері ретінде қолданылатындығы корпус арқылы белгілі болса, ал орыс тілінде оценка, популярность, чарт, порядок, показатель екендігі орыс тілінің сөздіктері арқылы анықталды. Сонымен қатар мақалада бұл синонимдік қатарлардың қолдану жиілігі жылдар бойынша берілді. Корпустағы мәтіндер арқылы «рейтинг» сөзінің сөз тіркестері де берілді.

Түйін сөздер: концепт, рейтинг, жиілік, синоним, корпус.

магистрант II курса Казахского национального университета
имени аль-Фараби, г. Алматы, Казахстан,
e-mail: zhanalyeva@mail.ru
Научные руководители – д. ф. н. профессор Г.Б. Мадиева,
д. ф. н. профессор Н.Г. Брагина

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИ- ЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТА «РЕЙТИНГ»

Иноязычная лексика проникает во все сферы жизни современного общества, входит в повседневный быт, заменяет привычные слова, включает в себя наименования, обозначающие понятия. Эти слова вошли в нашу жизнь вместе с понятиями, которые они обозначают.

Особенно активны в качестве базы словопроизводства социально значимые слова эпохи, семантика которых отражает политические и социально-экономические изменения в стране, в частности, расслоение населения в материальном и социальном плане, развитие рыночных отношений, изменение ценностных ориентации, расширение сферы бизнеса, информатики, массовой культуры и др.

К таким словам относится *рейтинг*. Слово произошло от английского *rate* «размер, уровень, показатель, коэффициент» + *ing* (оглаголивание – «выявлять коэффициент»). *Rate* произошло от французского *rate* «цена, стоимость», которое уходит корнями в латинское *rata* – «фиксированный, установленный», которое, в свою очередь, является словоформой от *geri* – «вычислять, обдумывать» [1].

В русском языке стало активно использоваться с середины XX века в спортивной лексике в значении индивидуального числового показателя спортивных достижений в начале в шахматах, затем в других видах спорта. Во второй половине XX века начинает толковаться расширительно как показатель популярности какой-нибудь организации, теле- или радио-передачи, известного лица.

В современном словаре иностранных слов А.Н. Булько дается следующее определение рейтингу: «индивидуальный числовой коэффициент оценки политической, общественной, культурной и другой деятельности как различных организации, так и отдельного человека; выводится на основании какого-л. голосования, социологических опросов, анкет или показателей достижений (например, в спорте)» [2, 592].

«Рейтинг (англ. *rating*) – числовой или порядковый показатель, отображающий важность или значимость определенного объекта, или явления. Список объектов или явлений, имеющих наибольший рейтинг, обычно называют «Топ N» или «TOP N», где N — коли-

чество объектов в списке, обычно кратное» 10 [3]. Можно привести такие примеры рейтинга: степень популярности известного деятеля (в области политики, культуры и т.п., кредитный скоринг физического или юридического лица, рейтинг Эло, кредитный рейтинг, мировой рейтинг, бизнес-рейтинг и т.д.). В сети Интернет регулярно появляются сайты, посвященные всевозможным рейтингам. Рейтинги очень любят создавать в социальных сетях. Информацию, представленную в виде рейтинга, удобнее читать. На это рассчитывают различные новостные ресурсы сети, добавляющие новости в формате «Топ-10». Таким образом, можно говорить о том, что *рейтинг* задает определенную систему ценностей, которая основана на статистике, и следовательно как бы лишена субъективности, т.е. она представляет объективную «модель», «структуру» оценки [5].

СОНА включает в себя 400 млн слов, тексты опубликованные с 1810 по 2009 г. Этот корпус показал что самое частотное употребление принадлежит к 2000 годам.

Time Magazine Corpus, в котором собраны 100 млн слов из текстов написанные в 1923-2006 гг., выявил что в 1990 году было частое употребление этого слова.

Национальный корпус русского языка на запрос об употреблении слова рейтинг во всех его словоформах фиксирует 1433 документа и 3335 вхождений. Рост показателя употребительности слова начинается в 1990 г. и продолжается по сей день. Максимальное число употреблений согласно данным корпуса приходится на 2003 год.

Сделав запрос в СОНА о сферах использования данного слова мы получили такую информацию [4]:

Таблица 1 – Сфера употребления слова «рейтинг»

SECTION	ALL	SPOKEN	FICTION	MAGAZINE	NEWSPAPER	ACADEMIC
FREQ	13087	1566	159	2202	5548	3612
PER MIL	28.18	16.39	1.76	23.04	60.49	39.66
SEE ALL SUB-SECTIONS AT ONCE						

Сфера употребления по количеству найденных словоформ в русском языке распределяется следующим образом: на первом месте публицистика (2524 словоформы), на втором – учебно-научная литература (555 словоформы), на третьем – художественная литература (88 словоформ). Тип текста: статья (2231 словоформа); заметка (284 словоформы); интервью (265 словоформ). Тематика текста: политика и общественная жизнь (1171 словоформа); наука и техника, бизнес, коммерция, экономика, финансы (317 словоформ); спорт (306 словоформ); искусство и культура (201 словоформа) [5].

Также СОНА выявил 8 синонимов слова *рейтинг*: score, grade, evaluation, ranking, sailor, mark, assessment [2]. Таблица 2 дает нам информацию об использовании данных синонимов в разных сферах и они расположены по частотности их употребления. Например слово рейтинг вс-

тречается и в журналах, и в новостях, и в научной и художественных текстах. Если сравнить с Score (оценка), то это слово часто встречается в журналах и в новостях, и т.д.

По данным Google Ngram Viewer, определены частотность употребления данных синонимов с 1800 по сей день, дает такую картинку: *rating* начался употребляться к 1900 годам, в то время как слово *mark* уже было и до сих пор используется, также как и *score* и *sailor*, но не так часто. *Sailor* в настоящее время сравнительно можно сказать что не используется. *Grade* появился в 1830 году и дошел до пика в 1930 году и до сих пор часто встречается в употреблении. А вот *evaluation* появился только к 1920 годам, но в частотности использовании превысил все остальные синонимические ряды. *Ranking* и *assessment* появились почти одновременно и их использование не отличается в частотности [6].

Таблица 2 – Синонимы слова rating и сферы их употребления

		журналы	новости	non-fiction	fiction
1	Rating	+	+	+	+
2	Score	+		+	
3	Grade	+	+		
4	Evaluation		+	+	
5	Ranking	+		+	
6	Sailor				+
7	Mark		+		
8	Assessment		+		

Словарь русских синонимов (онлайн версия) дает следующие, схожие по семантике синонимы: *оценка, популярность, чарт, порядок, показатель*.

Google Ngram Viewer можно сделать следующие выводы. Слова как *порядок, показат*

ель, оценка и популярность были в употреблении уже давно, и сейчас можно часто встретить в лексиконе, сравнительно с *рейтинг* и *чарт*. Последние два слова появились в русской речи недавно, и принимая во внимание, что эти слова заимствованы, не так популярна.

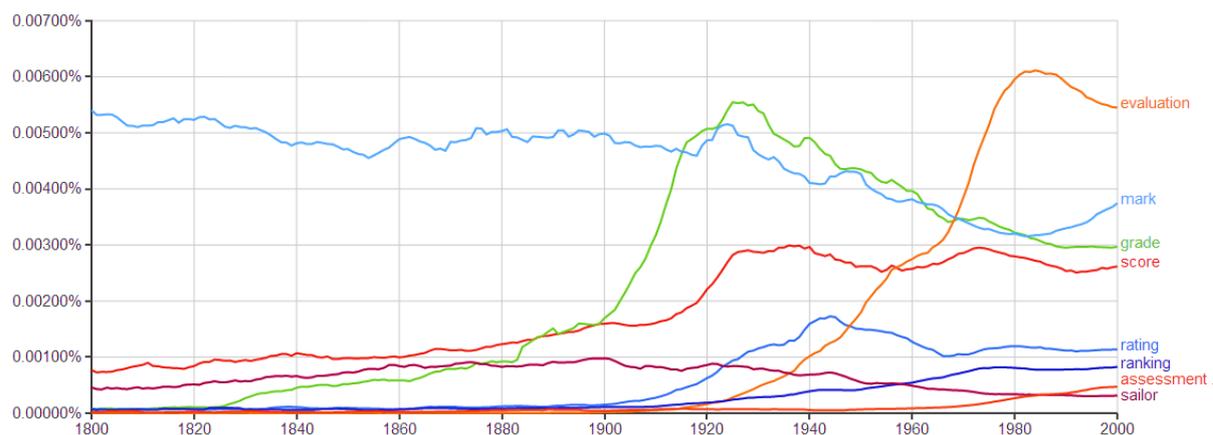


Рисунок 1 – Частотность употребления синонимов слова rating

Анализ словоупотреблений проявляет такие характеристики *рейтинга*:

вертикальная ориентация вверх-вниз: *р. растет, падает, поднялся*;

выраженность в количественных показателях, цифрах: *р. колеблется на уровне скольких-л. процентов*;

внутренняя динамика: *с рейтингом чего-л. (партии, газеты) происходит что-л.; что-л. как-л. сказалось, отразилось на рейтинге*;

(главный) критерий оценки чего-л.: *рейтинги подтверждают что-л., свидетельствуют о чем-л.*;

является объектом наблюдения и публичного внимания: *отслеживание рейтинга; опубликовать р.*;

распространяется на самые разные области: *р. популярности, доверия у народа, продаж, успеваемости*;

имеет своих субъектов: *лидер, лауреат какого-л. рейтинга; рейтинг-фаворит* [5].

Корпус исторического американского английского языка (СОНА) показывает разные употребления глаголов со словом рейтинг. Анализ словоупотребления проявляет такие характеристики рейтинга в английском языке:

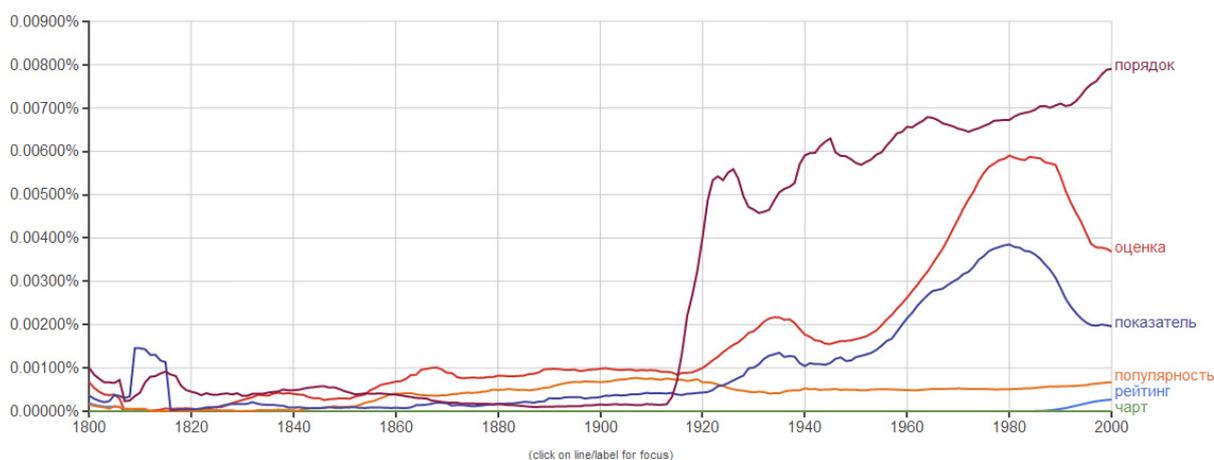


Рисунок 2 – Частотность употребления синонимов слова «рейтинг»

Вертикальная ориентация: *rating dropped, rating fell, rating climbed, rating declined*, и т.д.;

Внутренняя динамика: *r. reflects, r. soared, r. sunk*, и т.д.

Критерий оценки чего-л.: *r. assures, r. suggests, r. represented, r. allows*, и т.д.;

Употребление с модальными глаголами: *r. should, r. must, r. may, r. could*;

Употребление с временами: *r. is, r. was, r. had, r. will, r. are* (мн.ч.).

Чаще всего слово рейтинг в английском языке используется со словами **overall, good, highest, mean, excellent** и т.д. (Данные по СОНА). Напр. *The overall rating of an intervention (as either being empirically supported or not empirically supported) can change on the basis of the coding of a single item on a single study; as a result, the reliability of these ratings is a critical concern* [4].

It's important to establish a good credit rating [4]. Также рейтинги бывают: *high ≠ low, negative ≠ positive, good ≠ bad, general ≠ specific; extraordinary = outstanding, total = full, personal = individual, public = social; good – better – best, bad – worse – worst; green, strong, important, new, top, popular, financial, environmental, national, favorable, poor* и т.д.

Определение лексико-семантических особенностей слова рейтинг в русском и английском языках выявляет довольно таки интересные лингвистические факты, например в этимологии, синонимических рядов и употребление в определенных текстах.

В заключении хотелось бы сказать, что заимствования как рейтинг, нуждаются в дальнейшем исследовании как новое слово и имеющее свои пути употребления, сферу и лексикон.

Литература

- 1 <http://dictionary-economics.ru/word/>
- 2 Булько А.Н. Современный словарь иностранных слов. Более 25 тыс. слов и словосочетаний. – М.: Мартин, 2004. – 848 с.
- 3 <http://ru.m.wikipedia.org>
- 4 <http://corpus.byu.edu/coha>
- 5 Брагина Н.Г. Что нового можно сказать на языке рейтинга? // *Rossica Olomoucensia* LIII. Sborník ršnsrvmkš z mezinárodní konference XXII. Olomoucký dny rusistů –04. – 06.09.2013. – Olomouc, 2014. – С. 53-58.
- 6 <https://books.google.com/ngrams>

References

- 1 <http://dictionary-economics.ru/word/>
- 2 Bul'ko A.N. *Sovremennyy slovar' inostrannyh slov. Bolee 25 tys. slov i slovosochetaniy.* – M.: Martin, 2004. – 848 s.
- 3 <http://ru.m.wikipedia.org>
- 4 <http://corpus.byu.edu/coha>
- 5 Bragina N.G. *Chto novogo možhno skazat' na yazyke reytinga? // Rossica Olomoucensia LIII. Sbornik rúshprúvkú z mezínúrodnúdnú konference XXII. Olomouckú dny rusistú –04. – 06.09.2013. – Olomouc, 2014. – S. 53-58.*
- 6 <https://books.google.com/ngrams>